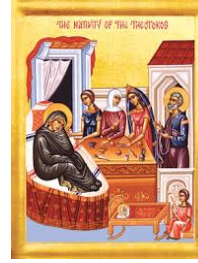


Nativity of the Most Holy Theotokos

16th Sunday after Pentecost & Sunday before the Exaltation



Неділя 16-та по Зісланні Святого Духа, перед Воздвиженням. Різдво Пресвятої Владичиці нашої Богородиці і Приснодіви Марії

**** Sunday, September 8th, 2024 ****



Pastor: *Fr. Andrzej Wasylanko*

109 Tranquille Rd. Kamloops, BC V3B 3E8

Mailing address: 118 Don St. Kamloops, BC V2B 1B7

Phones: 250-376-3690 (church) ** 250-461-7249 (residence)

Email: mostholytrinitypar@shaw.ca * or * fr.wasylanko@gmail.com

Website: <http://kamloops.nweparchy.ca/>

Parish Liturgical Services

***Saturday, Sept. 7th *** Kamloops ** 2:30 p.m. *
Confessions/Rosary *** 3:00 p.m. *** Div. Lit. (Eng./Ukr.):
God's blessings to all parishioners***

***Sunday, Sept. 8 *** Sept. 8 ** Feast of the Nativity of the
Mother of God*** Vernon 10:00 a.m. ** Grindrod 1:00 p.m.***

***Tuesday, Sept. 10 ***7:00 p.m. *** Moleben to the Merciful
Christ ******

Wednesday, Sept. 11 9:30 a.m. Div. Lit.: God's blessings to
Roland & Judy Pelletier & family***

***Thursday, Sept. 12 *** 9:30 a.m. Div. Lit.: God's blessings to
Manda & John Hill***

***Friday, Sept. 13 ** 9:30 a.m. Div. Lit.: God's blessings to Fr.
Ivan D.***

Saturday, Sept. 14th *** Feast of Exaltation of the Holy

& Precious Cross * Kamloops ** 2:30 p.m. ***
 Confessions/Rosary *** **3:00 p.m. *** Div. Lit. (Eng./Ukr.):**
 God's blessings to all parishioners

Sunday, Sept. 15 ** * Vernon 10:00 a.m. ** Grindrod 1:00 p.m.

Troparion, Tone 7: By Your cross You destroyed death;* You opened Paradise to the thief;* You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy,* and charged the apostles to proclaim* that You are risen, O Christ our God,* offering great mercy to the world.

Troparion, Tone 4: Your nativity, O Virgin Mother of God,* has made joy known to all the world,* for from you dawned the Sun of Righteousness, Christ our God.* He abolished the curse and gave the blessing;* and by making death of no effect He bestowed on us eternal life.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 7: No longer shall the dominion of death be able to hold humanity,* for Christ went down shattering and destroying its powers.* Hades is bound.* The prophets exult with one voice.* The Saviour has come for those with faith, saying:* “Come forth, O faithful, to the resurrection!”

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 4: By your birth, O immaculate one,* Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness,* and Adam and Eve* from the corruption of death.* And your people, redeemed from the guilt of their sins,* celebrate as they cry out to you:* “The barren one gives birth to the Mother of God* and nourisher of our life.”

Prokeimenon, Tone 6 - Save Your people, O Lord, * and bless Your inheritance.

verse: Unto You I will cry, O Lord, my God, lest You turn from me in silence. (*Psalm 27:9,1*)

Prokeimenon, Tone 3 - My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Saviour.

verse: Because he has regarded the humility of His handmaid; for behold, all generations shall call me blessed. (Luke 1:46-48)

Epistle: Galatians 6:11-18 & Philippians 2:5-11 (NRSV)

Brothers and Sisters, See what large letters I make when I am writing in my own hand! It is those who want to make a good showing in the flesh that try to compel you to be circumcised—only that they may not be persecuted for the cross of Christ. Even the circumcised do not themselves obey the law, but they want you to be circumcised so that they may boast about your flesh. May I never boast of anything except the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me, and I to the world. For neither circumcision nor uncircumcision is anything; but a new creation is everything! As for those who will follow this rule—peace be upon them, and mercy, and upon the Israel of God. From now on, let no one make trouble for me; for I carry the marks of Jesus branded on my body. May the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers and sisters. Amen.

Brothers and Sisters, Let the same mind be in you that was in Christ Jesus, who, though he was in the form of God, did not regard equality with God as something to be exploited, but emptied himself, taking the form of a slave, being born in human likeness. And being found in human form, he humbled himself and became obedient to the point of death—even death on a cross. Therefore God also highly exalted him and gave him the name that is above every name, so that at the name of Jesus every knee should bend, in heaven and on earth and under the earth, and every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

Alleluia, Tone 1 - I have exalted one chosen from among My people; with My holy oil I have anointed him.

verse: My hand shall sustain him, and my arm shall make him strong. (*Psalm 88:20-21,22*)

verse: Hear, O daughter, and see, and incline your ear.

Gospel *John 3:13-17 & Luke 10:38-42; 11:27-28*
(*NRSV*)



No one has ascended into heaven except the one who descended from heaven, the Son of Man. And just as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life. “For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life.” Indeed, God did not send the Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him.

Now as they went on their way, he entered a certain village, where a woman named Martha welcomed him into her home. She had a sister named Mary, who sat at the Lord’s feet and listened to what he was saying. But Martha was distracted by her many tasks; so she came to him and asked, “Lord, do you not care that my sister has left me to do all the work by myself? Tell her then to help me.” But the Lord answered her, “Martha, Martha, you are worried and distracted by many things; there is need of only one thing. Mary has chosen the better part, which will not be taken away from her.” While he was saying this, a woman in the crowd raised her voice and said to him, “Blessed is the womb that bore you and the breasts that nursed you!” But he said, “Blessed rather are those who hear the word of God and obey it!”

Hymn to the Mother of God

O my soul, magnify the Virgin Mary, born from a barren womb. *Irmos, Tone 8:* Virginité is alien to mothers* and childbearing is foreign to virgins;* yet in you, O Mother of God, both of them came together.* Therefore we and all the nations of the earth* without ceasing magnify you.

Communion Hymn - Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (*Psalm 148:1*). * I will take the cup of salvation;* and I will call upon the name of the Lord.* Alleluia, alleluia,* alleluia. (*Psalm 115:13*)

****** To Ponder *****

“The present Feast is for us the beginning of feasts. Serving as boundary to the law and to prototypes, at the same time it serves as a doorway to grace and truth. "For Christ is the end of the law" (*Rom 10:4*), Who, having freed us from the letter (of the law), raises us to spirit.



Who indeed was this Virgin and from what sort of parents did She come? Mary, the glory of all, was born of the tribe of David, and from the seed of Joachim. She was descended from Eve, and was the child of Anna. Joachim was a gentle man, pious, raised in God's law. Living prudently and walking before God he grew old without child: the years of his prime provided no continuation of his lineage. Anna was likewise God-loving, prudent, but barren; she lived in harmony with her husband, but was childless. As much concerned about this, as about the observance of the law of the Lord, she indeed was daily stung by the grief of childlessness and suffered that which is the usual lot of the childless -- she grieved, she sorrowed, she was distressed, and impatient at being childless. Thus, Joachim and his spouse lamented that they had no successor to continue their line; yet the spark of hope was not extinguished in them completely: both intensified their prayer about the granting to them of a child to continue their line. In imitation of the prayer heard of Hannah (*1 Kings 1: 10*), both without leaving the temple fervently beseeched God that He would undo her sterility and make fruitful her childlessness. And they did not give up on their efforts, until their wish be fulfilled. The Bestower of gifts did not contemn the gift of their hope, the childless begat a Child, and the childless

woman was made an happy mother.” **Saint Andrew, Archbishop of Crete**

** ANNOUNCEMENTS **

A warm welcome - to all parishioners & guests who join us today in our church for the Divine Liturgy. We wish you a blessed & healthy week!

Thank you to all our Supporters &



Volunteers – Дякуємо – We are very grateful to everyone for your continued support of our parish community. God bless you all!

Please Pray for health of ... All those wounded in the war in Ukraine & Holy Land and: Rob F., Stella B., Louise M., Orest H., Steve U., Mary & Dave E., Finn N., Amanda F., Dawna S., Anna N., Paul K., Sharon & Al L., Maria M., Gordon P., Brian K., Michelle M., Rita N., Lawrence & Ping B., Jill C., Shelly N., Elsie K., Wilma C., Janice R., Rob E., Dave C., Thomas H., Gladys & Oliver O., Jeanne R., Lisa M., Suzanne C., Clay B., Zbigniew K., Mirosław G., Stephanica & Drago K., all sick brothers and sisters in our families and parish community.



Please let Fr. Andrzej know if you would like to add names to the prayer list and also notify him about any sick and/or hospitalized parishioners and family members who would appreciate a visit.

Substitution in Vernon & Grindrod – Fr. Andrzej will be substituting Fr. Werbowy at his parishes in Vernon & Grindrod on Sundays Sept. 8, 15 and 22nd. Our Sunday services **in Kamloops will be celebrated on these Saturdays in Sept. – 7th, 14th & 21st at 3:00 p.m.** If the Saturday time is a difficult option for some of you, please be aware that there are **Sunday Masses available at OLPH parish at 8:30 & 10:30 a.m.**

SSVP Kamloops Conference – will be holding their monthly **board meeting** on Tuesday, Sept. 10th and their **members' regular monthly meeting** on Monday, Sept. 16th.

Upcoming Major Feast (Велике свято) – this coming Saturday, Sept. 14th we will celebrate the Feast of **the Exaltation of**

the Precious and Life-giving Cross (Воздвиження Чесного Хреста). Also a reminder, because of the spiritual aspect of this feast, it is a fasting day.

Moleben services - Prayer for parish pastoral plan— part of our pastoral plan this year is to spread the “Good News” to others and bring them to God. Let us pray to our Lord for His divine help by celebrating weekly Moleben services for the intention of evangelization.

Weekly Ukrainian Language Classes – take place at our parish hall each Saturday from **12:45 p.m. to 2:15 p.m.** Please come and join us.

Weekly Saturday Rallies for Ukraine – take place in front of Kamloops City Hall from 3:00 p.m. to 4:00 p.m. Come and “Stand with Ukraine.

”**Perogy-Bee work-** will take place on Tuesday, Sept. 17th starting at 9:00 a.m.

The Father Le Jeune 4th Degree Knights of Columbus Assembly – will hold their monthly meeting on **Thursday, Sept. 19th at 7:00 p.m.**



Seniors’ Lunches at SSVV – will resume this coming Thursday, Sept. 5th. As a reminder, seniors are welcome to join for lunch & socializing each Thursday & Saturday from 11:00 a.m. to 1:00 p.m. at the SSVV thrift store on 168 Briar Ave. **Our parish will held it’s monthly perogy lunch on Saturday, Sept. 28th.**

“**Divine Renovation**” – Fr. Andrzej will be participating in clergy workshops via zoom from 11:00 – 12:30 on:

- Wednesday, September 18
- Wednesday, October 2
- Wednesday, October 16
- Wednesday, October 30
- Wednesday, November 13
- Wednesday, November 27

New Westminster Eparchial Jubilee Celebration – will take place on Friday & Saturday, September 27-28 at New Westminster. More details please access this link:
<https://www.eventbrite.ca/e/golden-jubilee-tickets-919921719627>

Spirit of Awareness - Dear parishioners, if our brother/sister in Christ who usually sits next to you is not in church today, please contact them and ask how they are doing. Let them know that our parish community misses them!

Prayer for the Afflicted People of Ukraine in Time of War

God of peace and justice, we pray for the people of Ukraine today. We pray for peace and the laying down of weapons. We pray for all those who fear for tomorrow, that Your Spirit of comfort would draw near to them. We pray for those with power over war or peace, for wisdom, discernment, and compassion to guide their decisions. Above all, we pray for all Your precious children, at risk and in fear, that You would hold and protect them. We pray in the name of Jesus, the Prince of Peace. Amen.

Prayer to St. Monica

Lord our God, ever merciful to all who hope in you, You adorned your servant Monica with the priceless gift of reconciling Her husband and children to you. You listened to her fervent and continuous prayers calling St. Augustine from the ways of error to serve you in holiness, making of him a sign of conversion in the world. Please bring back to you those who we love, as we ask for....

Amen.

Basic Guidelines for Reception of Holy Communion:

You are a member of the Catholic Church (Orthodox faithful are welcome to receive Holy Communion); 2) You have participated in the Sacrament of Confession at least during the Easter or Christmas seasons this past year if not more frequently; 3) You attend Divine Services regularly; 4) Your lifestyle is consistent with the teaching of the Catholic Church; 5) You have kept the Liturgical fast – no food at least one hour prior to the Divine Liturgy (water and medicine does not break the fast). 6) You have been in church from the beginning of the service, or at least heard the Gospel. 7) To the best of your ability, you are in the state of Grace.

If for any of these or other reasons you cannot receive Holy Communion, you are very welcome to come for a blessing. Please indicate to the priest that you would like to receive his blessing.

40 DAYS—Choose Life - is a quiet, prayerful vigil for the healing of our land.

Daily Vigils from Sept 25-Nov 3 from 10:00-11:00 am. **Pre-Vigil Evening** on Sept 24, 7:15 pm at Sacred Heart Cathedral, 3rd and Nicola.

Mission: To gather together the Christian community in prayer, to ask God for the healing of our land from the culture of death, and to witness to all that we need to return to a culture of life.

Biblical Foundation: Deuteronomy 30:19: *“Now choose life so that you and your children may live and that you may love the Lord your God.”* God uses 40-day periods to transform His people - from Noah in the flood to Moses on the mountain to the disciples after Christ’s Resurrection.

Available: Signs to hold as well as prayer and meditation sheets to guide.

Directions: There will be opportunities for supporting other pro-life charities throughout the 40 days.

Pastoral Ministry and Sacraments:

Reconciliation: on Sundays and Holy Days: before Divine Liturgies and other days, by appointment.

Holy Communion: for the sick, by appointment, any time.

Baptisms: by appointment.

Marriages: six months’ notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made.

Funerals and Memorials: by appointment.

Anointing of the Sick (Holy Unction): Those anticipating surgery, hospitalization, or treatments, and who would like to receive anointing, or to meet with the parish priest, please call, or email Fr. Andrzej in advance to arrange a time and a day.

БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ:

Тропар воскресний (г. 7): Розорів Ти хрестом Твоїм смерть,*
отворів Ти розбійникові рай,* мироносицям плач переминів
Ти,* і апостолам проповідати повелів,* що воскрес Ти,
Христе Боже,* даючи світові велику милість.

Тропар (глас 4): Різдво твоє, Богородице Діво, радість
звістило всій вселенній, з тебе бо засяяло Сонце правди –
Христос Бог наш. Він, розрушивши клятву, дав
благословення і, ударемнивши смерть, дарував нам життя
вічне.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак воскресний (г. 7): Уже більше влада смертна не зможе
людей держати,* Христос бо зійшов, сокрушаючи й
розоряючи сили її.* Зв'язується ад,* пророки суголосно
радуються,* представ Спас, мовлячи тим, що в вірі:*
Вийдіть, вірні, у воскресіння.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 4): Йоаким і Анна народженням Твоїм,
Пречиста,* з неслави бездітності,* Адам же і Єва від тління
смерти, визволилися.* Звільнений від вини за гріхи, Твій
народ святкує, взиваючи.* Неплідна народжує Богородицю*
і кормительку Життя нашого.

Прокімен (г. 6): Спасі, Господи, народ Твій і благослові
спадкоємство Твоє (Пс, 27,9).

Стих: До Тебе, Господи, взиватиму, Боже мій, щоб не
відвертався Ти мовчки від мене (Пс. 27,1).

Прокімен свята, пісня Богородиці (г. 3): Величає душа моя
Господа і возрадувався дух мій у Бозі, Спасі моїм. (Лк. 1,46-
47).

Апостол: *Перед Воздвиж.:* Гал. 215 зач.; 6, 11-18.

Браття, гляньте, якими буквами пишу вам власною рукою.
Ті, що хочуть похвалитися, що вони гарні тілом, силують вас

обрізатися, щоб тільки уникнути переслідування за хрест Христа. Бо навіть обрізані, не зберігають закону, але хочуть, щоб ви обрізувалися, щоб їм хвалитися вашим тілом. Мене ж не доведи, Боже, чимсь хвалитися, як тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, яким для мене світ розп'ятий і я – світові; бо ні обрізання, ні необрізання є чимсь, але нове сотворіння. На всіх тих, що ходитимуть за цим правилом, мир і милосердя на них і на Ізраїля Божого. А втім, віднині нехай ніхто мені не завдає клопоту, бо я ношу на моїм тілі рани Ісуса. Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з вашим духом, брати. Амінь.

(Флп 2,5-11): *Браття*, плекайте ті самі думки в собі, які були й у Христі Ісусі. Він, існуючи в Божій природі, не вважав за здобич свою рівність із Богом, а применшив себе самого, прийнявши вигляд слуги, ставши подібним до людини. Подобою явившись як людина, він понизив себе, ставши слухняним аж до смерти, смерти ж – хресної. Тому і Бог його вивищив і дав йому ім'я, що понад усяке ім'я, щоб перед іменем Ісуса всяке коліно приклонилося на небі, на землі й під землею, і щоб усякий язик визнав, що Ісус Христос є Господь на славу Бога Отця.

Алилуя (глас 8):

Стих: Возніс Я вибраного з людей Моїх, елеєм святим Моїм помазав його (Пс. 88,20-21).

Стих: Бо рука Моя заступить його і рама́ Мое укріпить його (Пс. 88,22).

Стих: І Богородиці (г. 8): Почуй, дочко, і поглянь, і прихили вуха твоє (Пс. 44,11).

Стих: Лицю твоєму помоляться багатії народу (Пс. 44,13).

Євангеліс: Йо. 9 зач. 3, 13-17.

Сказав Господь: Ніхто не зійшов на небо, крім того, хто зійшов з неба: Син чоловічий. І як Мойсей підняв змія в пустині, так Син чоловічий має бути піднесений, щоб кожен, хто вірує у нього жив життям вічним. Бог бо так полюбив

світ, що дав Сина свого єдинородного, щоб кожен, хто вірує в нього, не загинув, але жив життям вічним. Бо Бог не послав у світ Сина, щоб світ засудити, але щоб ним спасти світ.

(Лк 10,38-42. 11,27-28): В той час увійшов Ісус в одне село, і якась жінка, Марта на ім'я, прийняла його в хату. Була ж у неї сестра що звалася Марія; ця, сівши в ногах Господа, слухала його слова. Марта ж клопоталась усякою прислугою. Наблизившись, каже: “Господи, чи тобі байдуже, що сестра моя лишила мене саму служити? Скажи їй, щоб мені допомогла.” Озвався Господь до неї і промовив: “Марто, Марто, ти побиваєшся і клопочешся про багато, одного ж потрібно. Марія вибрала крашу частку, що не відніметься від неї.”

Коли він говорив це, жінка якась, піднісши голос з-між народу, мовила до нього: “Щасливе лоно, що тебе носило, і груди, що тебе кормили.” А він озвався: “Справді ж блаженні ті, що слухають Боже слово і його зберігають.”

Замість Достойно співаємо віддання: Величай, душе моя, з неплідної народжену Діву Марію.

Ірмос: Чуже матерям дівство і чудне дівам дітородження. На тобі, Богородице, обоє довершилось. Тому тебе ми, всі племена землі, безустанно величаємо.

Причасний:

Хваліте Гóспода з небéс, хваліте Його во ви́шніх (Пс. 148,1). * Чашу спасіння прийму і ім'я Господнє призову (Пс 115,13). Алилуя (х3).

Різдво Пресвятої Владичиці нашої Богородиці і Приснодіви Марії

Святий Андрей Критський у своєму слові на день Різдва Пресвятої Богородиці говорить так: “Нинішнє свято є для нас початком усіх свят. Воно є дверми до ласки і правди. Нині зведено для Творця всього одушевлений храм і створіння

готується стати Божественним житлом свого Сотворителя”. А святий Йоан Дамаскин каже, що “день Різдва Богородиці є днем всесвітньої радості, тому що через Богородицю весь людський рід обновився і печаль праматері Єви перемінилася в радість”. “Обновися, Адаме, веселися, Єво, радійте пророки з апостолами і праведними, бо сьогодні загальна радість ангелів і людей засіяла від праведних Йоакима і Анни: Богородиця Марія”. Так співає і славить Церква: “Всечесне Твоє Різдво, Пресвята Діво чиста, множество ангелів на небі і людський рід на землі славить, бо Ти стала Матір’ю Творця всіх Христа Бога. Того благаючи, не переставай молитися за нас, що на Тебе по Бозі надію покладаємо, Богородице Всехвальна і Непорочна”.

Тому з глибини душі своєї взиваймо нині:

Радуйся, вселенної похвало,
 Радуйся, храме Господній,
 Радуйся, горо, тінню сповита,
 Радуйся, всіх прибіжище,
 Радуйся, світильниче золотий,
 Радуйся, славо православних всечесна,
 Радуйся, Маріє, Мати Христа Бога,
 Радуйся, раю,
 Радуйся, божественна трапезо,
 Радуйся, тіне,
 Радуйся, посудино всезолота,
 Радуйся, всіх уповання.

Початок нашого спасіння починається, ось народжується на світ Та, що зітре голову диявола і спасіння принесе роду людському. Батьками Пречистої Діви були святі Йоаким і Анна. Йоаким походив з роду Давида, з покоління Юди, а Анна – з роду Арона.

І ось Господь благословить цих нащадків царського і священничого роду, у Назареті народилася Пречистая, дочка

їх. Назарет, по-арабськи “ен-Назіра” – називають “цвіт Галилеї”. Лежить він в Галилеї, з усіх боків оточений горами. Містечко потопає у виноградниках і оливних деревах, всюди спокій, тиша і мир Божий.

Тут, серед того раю Галилеї, зацвів цвіт райський, тут народилася Пренепорочная, Пресвятая і Преблагословенная Діва Марія. І прийшла радість у хату праведних Йоакима і Анни, бо це на старості літ Господь поблагословив їх дитиною. А ще більша радість настала в небі. З утіхою дивився на Неї Бог Отець, бо бачив у Ній Матір свого єдинородного Сина, повний любови дивився на Неї Син Божий і Дух Святий, на ту найзнаменитішу скинію, яка мала стати храмом і святинею самого Бога. А хори ангелів ликували, бо ж народилася їх Цариця, бо на світ прийшло найдосконаліше, найсвятіше, найкраще сотворіння Божої могутності.

А нині, що нам лишається, як не припасти на коліна і тішитися разом з цілим небом; бо Вона і для нас народжується, щоб стати Матір'ю Спаса нашого і щоб бути Матір'ю нашою. Прославляймо і величаймо Пречисту Діву, бо така є воля Бога, який хоче, аби ми все, що просимо, отримували через Марію. Молімо й просімо Її нині про поміч і покров у стражданнях та спокусах, бо сміливо можемо надіятися на Її ласку нині, коли вся вселенна Їй честь і славу воздає. Але пам'ятаймо, аби ні нині, ні завтра – ніколи – з нашого боку не було нічого, що засмутило б Пречисту Діву. Чистими будьмо нашою душею, якщо хочемо служити Марії і чистими устами молитися до неї.

. Я. Луцик, "Життя святих, пам'ять яких Українська Греко-Католицька Церква кожного дня впродовж року поминає". Львів, Видавництво «Свічадо», 2013